

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.  
Eupen le 6 mai 2014.

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ  
Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,  
O. PAASCH  
La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,  
Mme I. WEYKMANS  
Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. MOLLERS

—  
Note

(1) *Session 2013-2014.*  
*Documents parlementaires* : 217 (2013-2014), n° 1. Projet de décret.  
*Compte rendu intégral* : 6 mai 2014, n° 66. Discussion et vote.

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/204053]

**6 MEI 2014. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 19 december 2013 tussen de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Raad Wallonië-Brussel voor internationale samenwerking (1)**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :  
**Enig artikel.** Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 19 december 2013 tussen de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Raad Wallonië-Brussel voor internationale samenwerking.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.  
Eupen, 6 mei 2014.

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ  
De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
O. PAASCH  
De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,  
Mevr. I. WEYKMANS  
De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. MOLLERS

—  
Nota

(1) *Zitting 2013-2014.*  
*Parlementaire stukken* : 217 (2013-2014), nr. 1. Ontwerp van decreet.  
*Integraal verslag* : 6 mei 2014, nr. 66. Bespreking en aanneming.

#### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/204054]

**6. MAI 2014 — Dekret zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens vom 19. Dezember 2013 zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt über die Einsetzung des Rates für Internationale Kooperation Wallonie-Brüssel (1)**

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziges Artikel** - Das Zusammenarbeitsabkommen vom 19. Dezember 2013 zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt über die Einsetzung des Rates für Internationale Kooperation Wallonie-Brüssel wird gebilligt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 6. Mai 2014

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ  
Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung  
O. PAASCH  
Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus  
Frau I. WEYKMANS  
Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales  
H. MOLLERS

—  
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2013-2014*  
*Nummerierte Dokumente:* 218 (2013-2014) Nr. 1 Dekretentwurf.  
*Ausführlicher Bericht:* 6. Mai 2014 - Nr. 66 Diskussion und Abstimmung.

—  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/204054]

**6 MAI 2014. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération du 19 décembre 2013 entre la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'installation du Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération internationale (1)**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Il est donné assentiment à l'accord de coopération du 19 décembre 2013 entre la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'installation du Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération internationale.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 6 mai 2014.

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ  
Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,  
O. PAASCH  
La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,  
Mme I. WEYKMANS  
Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. MOLLERS

—  
Note

(1) *Session 2013-2014.*  
*Documents parlementaires :* 218 (2013-2014), n° 1. Projet de décret.  
*Compte rendu intégral :* 6 mai 2014, n° 66. Discussion et vote.

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/204054]

**6 MEI 2014. — Decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 19 december 2013 tussen de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de installatie van de Raad Wallonië-Brussel voor internationale samenwerking (1)**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord van 19 december 2013 tussen de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de installatie van de Raad Wallonië-Brussel voor internationale samenwerking.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.  
Eupen, 6 mei 2014.

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,  
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. MOLLERS

—  
Nota

(1) *Zitting 2013-2014.*

*Parlementaire stukken* : 218 (2013-2014), nr. 1. Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag* : 6 mei 2014. nr. 66. Bespreking en aanneming.

---

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/203913]

### 24. APRIL 2014 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 38, abgeändert durch das Dekret vom 14. Februar 2000;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 13. Januar 2014;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 4. Februar 2014;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 10. Februar 2014;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 55.704/2 des Staatsrates, das am 7. April 2014 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr.2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 2 des Erlasses der Regierung vom 21. März 2002 zur Bezuschussung von Personal- und Funktionskosten in der Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen wird folgender Paragraph 4 eingefügt:

„§ 4 Für die Berechnung der maximal bezuschussbaren Gehaltskosten der voll- oder teilzeitbeschäftigten Lehrkräfte, die ab dem 1. Januar 2014 eingestellt werden, finden je nach Qualifikation der einzustellenden Lehrkraft die dem vorliegenden Erlass im Anhang unter den Kennnummern II, II+ oder I beigefügten Gehaltstabellen Anwendung.“

**Art. 2** - Artikel 3 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 4. Juni 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. in Paragraph 4, eingefügt durch den Erlass der Regierung vom 4. Juni 2009, wird die Wortfolge "Kennnummern II oder II+" durch die Wortfolge "Kennnummern II, II+ oder I" ersetzt;

2. folgender Paragraph 5 wird eingefügt:

„§ 5. Für vertraglich teilzeitig eingestellte Lehrkräfte in Fachkunde, die in einem Fachgebiet kurs- und gegebenenfalls zentrumsübergreifend Koordinations- und Leitungsaufgaben wahrnehmen, können den ZAWM im Rahmen der verfügbaren finanziellen Mittel Zuschüsse zur Zahlung einer zusätzlichen Prämie in Höhe von 294,- Euro pro Monat für einen 30/38tel Arbeitsvertrag durch das IAWM gewährt werden. Der Jahresurlaub der vorgenannten Lehrkräfte entspricht abweichend von den Schulferien der für den Privatsektor geltenden Regelung.“

Der in Absatz 1 angeführte Betrag ist gemäß dem Gesetz vom 1. März 1977 zur Einführung einer Regelung zur Koppelung gewisser Ausgaben im öffentlichen Sektor an den Verbraucherpreisindex des Königreichs an die Schwankungen des Verbraucherpreisindex gebunden.“

**Art. 3** - In Kapitel II Abschnitt 1 Unterabschnitt 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 4. Juni 2009, wird folgender Artikel *5bis* eingefügt:

„Art. *5bis* - Mitarbeiter für unterrichtsbezogene Logistik

Für vertraglich voll- oder teilzeitig eingestellte Mitarbeiter, die im Rahmen einer Beschäftigungsmaßnahme der Deutschsprachigen Gemeinschaft in den ZAWM unterrichtsbezogene logistische Aufgaben wahrnehmen, können den ZAWM im Rahmen der verfügbaren finanziellen Mittel Zuschüsse zur Zahlung der Gehälter sowie der daraus resultierenden sozialen und gesetzlichen Verpflichtungen durch das IAWM gewährt werden. Der Zuschuss des IAWM beträgt 80 % der bezuschussbaren Gehaltskosten, nachdem die finanzielle Beteiligung in den betreffenden Gehaltskosten von Seiten anderer öffentlicher Einrichtungen abgezogen wurde.

Die Gewährung des maximal bezuschussbaren Stellenkontingentes je ZAWM sowie die Überprüfung der Einhaltung der mittelständischen Einstellungsbedingungen erfolgt durch das IAWM.